

blancas irregulares, no dan clara luz sobre la interpretación fonética de la palabra.

El lugar estuvo situado entre los pueblos del Sur, del actual Estado de Guerrero, sitio de invasiones de la langosta en remotos y modernos tiempos, pero el jeroglífico no lo expresa con perfecta claridad.

Lám. 39, fig. 2.—M. D. T.



Chilapan.—Chil-apan.—*Chilapan.*

Escritura polisilábica completa: un fruto rojo de *chilli*, chile, condimento muy conocido, sobre la terminación *apan*, “en el agua de los chilaes.”

Varios frutos del género *capsicum*, de la familia de las solaneas, empleados en la alimentación de los mexicanos, llevan aquel nombre y fueron cultivados desde la llegada de las primeras tribus inmigrantes al Valle de México.

Lám. 44, fig. 18.—M. D. T.



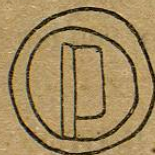
Chiltecpintla.—Chiltecpin-tla.—*Chiltecpintla.*

Una vasija llena de pequeños chiles rojos, *chiltecpintli*, colocada sobre dos dientes, que expresan la terminación *tla*, forma la palabra.

Chil-tecpintli, es compuesto de *chilli*, chile, y de *tecpintli*, que significa pulga, chile picosísimo, *chiltipiquin*, *Capsicum microcarpum*, D. C.

“Chilar de chiltipiquines,” lugar en que abundan los piquines.

Lám. 24, fig. 3.—M. D. T.



Chimalpan.—Chimal-pan.—*Chimalco.*

La escritura es polisilábica completa; una rodela ó escudo llamado

chimalli, teniendo en medio la terminación *pan*, expresada por una bandera, *panthi*, produce las radicales fonéticas, *chimal-pan*; “sobre los escudos ó chimalco,” ó donde se hacen rodela para los soldados.

El jeroglífico explica con claridad la formación de la palabra, como se encuentra escrita en los Anales de Cuauhtitlan; sin embargo, *Chimalco* es abreviatura de *Panchimalco*, sinónimo de *Chimalpan*; el primero lo hemos visto escrito con letra antigua sobre la misma figura del “Libro de los Tributos,” original del Museo Nacional.

Lám. 48, fig. 14.—M. D. T.



Chinantlan.—Chinan-tlan.—*Chinantlan.*

Chinantla, provincia de la costa del mar del Sur conquistada por Ahuitzotl, dice Tezozomoc.

Una planta con flores rojas y fruto amarillo, encima del signo *tlalli*, tierra, forma un jeroglífico ideográfico de *chinamitl*, “seto ó cerca de cañas,” ó milpa cercada, y sobre dos dientes, que dan la terminación *tlan*, *Chinamitlan*, transformado en *Chinantlan* por metaplasmo. “Lugar abundante de milpas cercadas.”

Lám. 41, fig. 14.—M. D. T.



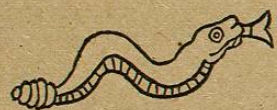
Chipetlan.—Chipe-tlan.—*Chipetlan.*

El signo es ideográfico: el *tlacaxipehualiztli*, sobre una cabeza que lleva una orejera, *teonacochtli*, como la tenían los dioses ó los altos personajes: la fiesta del dios *Totec*, ó *Xipe*, “señor espantoso y terrible que pone temor,” está tomada por el símbolo del dios mismo.

Chipetlan, ó *Xipetlan*, de uno ú otro modo la palabra está bien escrita. *Xipe* quiere decir: "hombre desollado ó maltratado;" *Totec*, *Xipe*, *Tlauhquitezcatl*, eran nombres de un mismo dios; el de este último significaba "espejo de resplandor encendido," y designaba también la fiesta del primero.

La terminación *tlán*, unida á nombres de dioses, significa *cerca de*; *Chipetlan*, "cerca del dios *Xipe*," *Chipe*, ó *Totec*.

Lám. 38, fig. 3.—M. D. T.



Chontalcoatlan.—Chontal-coa-tlan.—*Chontalcoatlan.*

El signo ideográfico de esta palabra, una víbora de cascabel, *coatl*, sin otro distintivo, solamente da la lectura de *Coatlan*. La fig. 10 de la Lám. VIII, que interpretó el Sr. Orozco y Berra, es diferente de la que tenemos á la vista; la primera es un *coatl*, en posición horizontal, con una hilera de dientes en la concavidad de su parte média, parecido á otro del Anaglifo de Aubin, enroscado sobre tres dientes, que da los sonidos *Cohuatitlan*.

Chontalli, extranjera, *coatl*, serpiente, y la terminación *tlán*, sobrentendida, forman: Chontal-coa-tlan, "lugar en que abundan las serpientes extrañas, raras ó extranjeras."

E

Lám. 23, fig. 20.—M. D. T.



Ecatepec.—Eheca-tepec.—*Ecatepec.*

La numeración está errada en la lámina del Libro de los Tributos de Lord Kingsborough; pues con el nombre de *Ecatepec* se designa la figura 19, un árbol sobre un cerro, Cuauhyocan, que evidentemente está cambiado de su lugar.

"La cabeza fantástica, símbolo de *ehecatl*: Eheca-tepec, en el cerro del viento ó del aire," dice el Sr. Orozco y Berra.

El jeroglífico es simbólico: el signo del dios del viento sobre la terminación *tepec*, significa: "lugar consagrado al dios *Ehecatl*."

Tenemos en nuestro poder cabezas de *Ehecatl*, restos de ídolos, encontrados cerca de Azcaputzalco, y el Museo Nacional ha adquirido últimamente dos estatuas de piedra, halladas en Huexotzinco; la cara de este dios da á las figuras el aspecto de los cinocéfalos ó monos-cabezas-de-perro: así pues, no puede haber duda de que el dios se adoraba bajo la forma del signo que tiene la escritura jeroglífica; en cuanto á que estuviera un cerro consagrado á sus ceremonias, la historia conserva curiosos pormenores de algunos que estaban dedicados exclusivamente para fines semejantes, como el de *Tlalocan*.